

# Христос Раждається! - Christ is Born!

**13 січня 2019 – Неділя по Різдві – прп. Меланії Римлянки  
Віддання празника Різдва Христового – Глас 8**

**January 13, 2019 – Sunday after Nativity of our Lord – Venerable Melania  
Leave Taking of the Feast of Nativity – Tone 8**

9:30AM За Парафіян та жертводавців

**Понеділок, 14 січня – Обрізання Господа Ісуса Христа,  
Св. Василя Великого, Новий Рік**

9:00AM Особливе намірення (ж. Н.Н.)

**Вівторок, 15 січня**

9:00AM † Тереса Ключник – 11-а річ. (ж. род. Косцьолек)

**Середа, 16 січня**

8:00AM Боже благословення (ж. Родина)

**Четвер, 17 січня**

8:00AM † Ольга і Владко Кобзар (ж. Оксана (Варивода) і Мирон Салдит)  
† Olha & Wlodko Kobziar (Oksana (Waryvoda) & Myron Saldyt)

**П'ятниця, 18 січня – Навечір'я Богоявління**

*Піст від м'ясних страв*

9:00AM † Михайло Коцюрко (ж. Параскевія Децик)

4:30PM Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття

**Субота, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)**

9:30AM За Парафіян та жертводавців

**Неділя, 20 січня – Неділя по Богоявленні**

9:30AM За Парафіян та жертводавців

*Парафіяльна «Просфора»*

For Parishioners & Benefactors

**Mon., Jan. 14 – Circumcision of Our Lord,  
Feast of St. Basil the Great, New Year**

Special Intention (N.N.)

**Tuesday, Jan. 15**

† Teresa Klucznik – 11<sup>th</sup> Anniv. (Family)

**Wednesday, Jan. 16**

God's Blessings (Family)

**Thursday, Jan. 17**

**Friday, Jan. 18 – Eve of Theophany**

*Fasting: No meat*

† Michael Kociurko (Paraskevia Decyk)

*Great Compline and Blessing of Water*

**Sat., Jan. 19 – THEOPHANY of Our Lord**

For Parishioners & Benefactors

**Sunday, Jan. 20 – Sunday after Theophany**

For Parishioners & Benefactors

*Parish "Prosfora" Luncheon*

## Христос Хрещасться! В Річці Йордані!



*Коли в Йордані хрестився ти, Господи,\* Троїчне явилось поклоніння:\*  
бо Родителя голос свідчив тобі,\* возлюбленим Сином тебе  
називаючи,\* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.\*  
Явився ти, Христе Боже,\* і світ просвітив, слава тобі.*

### Christ is Baptized! In the River Jordan!

*When You, O Lord, were baptized in the Jordan,\* worship of the Trinity was  
revealed;\* the voice of the Father bore witness to You,\* naming You the "beloved  
Son,"\* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty.\* Glory  
to You, O Christ God,\* who appeared and enlightened the world.*

Свята Церква перед празником Господнього Богоявлення у богослуженнях звертається до своїх вірних: "Вифлеєм залишивши, преславне чудо, спішімо до Йордану душею гарячою і там побачимо страшне таїнство" (Світилен утрени з 3/15 січня). Це таїнство Господнього Богоявлення, це Хрещення Господа нашого Ісуса Христа в річці Йордані. У цьому таїнстві Ісус Христос об'являє себе як Месію і Спасителя. Про Його Боже післанництво свідчить при Хрещенні сам Отець Небесний голосом із неба: "Ти єси Син мій любий, у тобі — моє уподобання" (Мр. 1, 11); свідчить Святий Дух, що у вигляді голуба сходить на Нього; свідчить і святий Йоан Хреститель, вказуючи на Нього: "Ось Агнець Божий, який грихи світу забирає" (Йо. 1, 29).

# Славиме Його! - Glorify Him!

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – в пам'ять † Ольги Пасимок (ж. Родина).

**КУРС РЕЛ. ОСВІТИ** для дорослих [в англ. мові] – в середу, 16 січня о 6-й веч. в Церковній залі.

**«ПРОСФОРА»** – Парафіяльний Різдвяний обід буде в наступну неділю, 20 січня, зразу після Святої Літургії. Дуже просимо наших парафіян-пекарок принести печиво. Ласкаво запрошуємо всіх парафіян та гостей на родинне свято! Квитки можна закупити при вході.

**ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ** – у четвер, 21 лютого о год. 6-й веч. Всі парафіяни запрошені.

**КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2019 РІК** можна забрати вже сьогодні. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити! Щиро дякуємо п-ву Джеффрі і Гетер Газард, власників похоронного заведення Н.В. Humiston, за пожертву календарів!

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Зверніться до о. Пароха.

**СВЯТА СПОВІДЬ** – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ** нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! За інформацією звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я. Наш вебсайт: [WWW.HOLYTRINITYNY.ORG](http://WWW.HOLYTRINITYNY.ORG)

**TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:** Epistle – Gal. 1:1-19 Gospel – Matthew 2:13-23

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week in memory of † Olha Pasymok (req. by Family).

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION** class will be on Wednesday, Jan. 16 at 6PM. New "students" welcome anytime.

**PROSFORA** – we will join together for the annual Christmas luncheon following Divine Liturgy next Sunday, Jan. 20. We ask our parishioner-bakers to bring baked goods. All are invited!!

**THE PASTORAL COUNCIL** will meet on Thursday, Feb. 21 at 6PM in the undercroft. All parishioners are welcome.

**2019 ENVELOPES AND CALENDARS** are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H. B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!

**LET US REMEMBER** in our prayers all our parishioners and friends who are sick at home, in a hospital or nursing facility, and all those who are in need of our prayers. Please notify Fr. Ivan of anyone who is not able to attend Divine Liturgy in Church but is in need of reception of the Holy Sacraments.

#### SAVE THE DATE!

February 15 - 17, 2019

**ALTAR BOY CONVENTION**  
*"Serve the Lord with gladness: come into  
His presence with joyful songs" (Ps.  
100:2)*

grades 6 - 12

For more information contact your pastor  
or St. Basil Seminary:

St. Basil Seminary  
195 Glenbrook Road  
Stamford, CT 06902  
203-324-4578  
[ukrcathsem@optonline.net](mailto:ukrcathsem@optonline.net)

#### Financial Recap – 12/30/2018

Parishioners	\$ 520.00
Guests	156.00
Poor	24.00
Candles	149.00
Dues	30.00
Fuel	100.00
Coffee	58.00
Donations	300.00
Christmas Flowers	30.00
Initial Offering	54.00
Book Sale	20.00

**Total Contributions: \$1,441.00**

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!**

Report prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary